



# Termina

www.defa.com



- PTC 850
- PTC 1000
- PTC 1000 S
- PTC 1200
- PTC 1200 S
- PTC 1400 S
- PTC 1700 S
- PTC 2000 S

	T#	P <sub>1</sub> (W)	P <sub>2</sub> (W)
PTC 850	430023	-	850
PTC 1000	430010	-	1000
PTC 1000 S	430010	550	1000
PTC 1200	430012	-	1200
PTC 1200 S	430019	700	1200
PTC 1400 S	430014	800	1400
PTC 1700 S	430017	950	1700
PTC 2000 S	430022	1100	2000

## NORSK



I tabellen er T#=typenummer, P<sub>1</sub> (W) er effektrinn 1 og P<sub>2</sub> (W) er effektrinn 2, begge målt ved -25°C. Kupevarmerne har automatsikring som kobles til igjen ved å frakoble strømmen i ca. 30 minutter.

**Montering:** Kupevarmerne er beregnet for fast montering i bilens kupé. Kupevarmeren kan monteres under handskerom (opp ned), på midtkonsollen eller på A-stolpen. Utblåsningen må ikke peke nedover. Kupevarmeren må monteres slik at kravene til fri avstand er tilfredsstillende (I). Festebraketten (II) er konstruert for å kunne monteres på ujevnt underlag. Demonger

festebraketten fra undersiden av kupévarmeren ved å skyve den bakover. Braketten monteres ved å bruke avstandshylsene (A). Velg de tre best egnede hullene i festebraketten og fest den med de tre medfølgende skruene. Det er en fordel at festepunktene er lengst mulig fra hverandre.

**Kupevarmeren bør ikke plasseres på gulvet eller rettes mot setet dersom man ønsker effektiv oppvarming (III). NB!** Pass på at bor og skruer ikke skader ledninger eller annet elektrisk utstyr på baksiden der kupevarmeren festes.

**Sikkerhet:** Det må bare brukes original DEFA tilkoblingsutstyr med original DEFA Mini-Plug. Strømtilførselen må komme fra jordat vegguttak. Ledningene må behandles med forsiktighet så de ikke skades av f. eks. dører, panserlokk eller andre skarpe gjenstander. Beskyttelseslokket på inntakskabelen skal alltid settes på kontakten når denne ikke er tilkoblet. Nytt lokk kan bestilles hos DEFA's forhandlere; art. nr. 418063. Ved skade på kupevarmerens inntakskabel skal apparatet sendes inn for reparasjon. Kupevarmeren tilfredsstiller sikkerhetskravene i normene: EN 60335-1 og EN60 335-2-30, samt NEK 554.

## SVENSK



I tabellen är T# = typnummer, P<sub>1</sub> (W) är effektläge 1 och P<sub>2</sub> (W) är effektläge 2, båda gällande vid -25 °C. Automatsäkringens återställs genom att dra ur nätanslutningskabeln i cirka 30 minuter.

**Montering:** Kupevärmarna är avsedda för fast montering i bilens kupé. Kupevärmaren kan monteras under handskfacket (upp-och-ner), på mittkonsolen eller A-stolpen. Det är viktigt att utblåset inte pekar nedåt. Kupevärmaren skall monteras så att kraven på avstånd runt värmaren uppfylls (I). Fästbrickan (II) är konstruerad för att kunna monteras på ojämna underlag. Demontera hållaren på kupevärmarens undersida genom att skjuta den bakåt. Hållaren monteras genom att använda avståndshylsorna (A). Välj de tre lämpligaste hålen så långt ifrån varandra som möjligt och fäst hållaren med de tre bifogade skruvarna. **För att få önskad effektiv uppvärmning bör kupevärmaren inte placeras på golvet eller lutats mot sätet (III). OBS!** Se till så att borr och skruv inte skadar rör, ledningar eller annan elektrisk utrustning på baksidan där du fäster kupevärmaren.

**Säkerhet:** Nätanslutningen skall ske till jordat vägguttag med original DEFA anslutningsdon. Kablarna får inte dras så att de skadas av t.ex. dörrar, motorhuv eller andra skarpa föremål. Skyddslocket på bilens nätanslutningskabel skall alltid sättas på då kabeln inte används. Nytt lock kan beställas på artikelnummer DA 418063. Vid skada på intagskabelns återfjädrande skyddslock skall nytt lock monteras, DEFA artikelnummer DA 418901. Kupevärmarna uppfyller säkerhetskraven i normerna: EN 60335-1 och EN 60335-2-30 samt NEK 554.

## SUOMI



Selvitys taulukoon: T# = tehtaan tyyppinumero, P<sub>1</sub>(W) = pienempi teho ja P<sub>2</sub>(W) = suurempi teho. **Taulukon tehot on annettu -25°C lämpötilassa.** Sisälämmittimessä on PTC (Positive Temperature Coefficient) lämpöelementti, jonka teho säätyy muualla lämpötilan mukaan. Sisätilojen lämmetessä lämmittimen teho pienenee, jolloin myös virrankulutus laskee. Ylikuumentumisen estämiseksi, tämä palautuu toimintakuntoon kun sähköpistoke irrotetaan 30 minuutin ajaksi.

**Asennus:** Sisälämmittimet suositellaan asennettavaksi kiinteästi auton sisätilaan. Sisälämmittimen voidaan asentaa hansikaskotelon alle pohjapuoli ylöspäin, keskikonsoliin tai jalkatilan sivuseinään. Puhalluspuoli ei saa osoittaa alaspäin. Sisälämmittintä asennettaessa on huomioitava määrätty vähimmäisetäisyydet (kuva I). Lämmittimen kiinnikkeen (kuva II) suunnittelussa on huomioitu

asennus myös epätasaisille pinnoille. Tällöin käytetään kuvan osoittamia, mukana seuraavia sovittelevyjä (A). Kiinnike asennetaan kolmella mukana seuraavalla ruuvilla, ja kiinnityspisteet tulisi olla mahdollisimman kaukana toisistaan. **Kun halutaan saavuttaa paras lämmitystulos, sisälämmittintä ei tulisi käyttää auton lattialla tai suunnata istuimeen päin (kuva III).** **HUOM!** Ennen kuin asennat kiinnikkeen, tarkista etteivät ruuvit osu jothosarjoihin tai mahdollisiin yksiköihin tai vastaaviin, jotka saattavat olla asennuskohdan takana.

**Turvallisuus.** Vain alkuperäisiä DEFA johtoja ja kytkentätarvikkeita saa käyttää yhdessä DEFA minipistorasian kanssa. Verkkoliitäntäjohdon saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Johtoja on käsiteltävä varoen etteivät ovet, konepelti tai terävät reunat purista niitä ja vaurioita johtojen eristeitä. Verkkoliitäntäjohdon suoja on aina oltava paikallaan kun johto ei ole kytkettynä. Tarvittaessa uuden suojan voi tilata DEFA jälleenmyyjiltä, tuotenumero 418063. Sisälämmittimen liitäntäjohdon vaurioituessa, lämmittimen on lähetettävä DEFA jälleenmyyjän kautta maahantuojalle huoltoon. Sisälämmittimet täyttävät seuraavien normien turvallisuusvaatimukset: EN60335-1, EN60335-2-30 sekä NEK 554.

## GERMAN



Bezeichnungen in der Tabelle: T# = Typenbezeichnung, P<sub>1</sub> (W) = Leistungsstufe 1, P<sub>2</sub> (W) = Leistungsstufe 2. Die Leistungsangaben beziehen sich auf -25 Grad C. Die automatische Sicherung wird ca. 30 Min. nach dem der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde wieder zurückgesetzt.

**Installation:** Die Innenraumlüfter sind für die feste Montage im Fahrzeuginnenraum vorgesehen. Montieren Sie den Innenraumlüfter an einer geeigneten Stelle im Fahrzeuginnenraum, z.B. unter dem Handschuhfach, an der Mittelkonsole oder an der A-Säule. Der Luftstrom darf nicht nach unten gerichtet sein. Die Innenraumheizung muß so installiert werden, daß die Anforderungen nach freiem Raum um die Heizung herum erfüllt werden (I). Die Montagehalterung (II) ist zur Montage auf unebenen Flächen vorgesehen. Die Montagehalterung am Heizlüfter durch zurückschieben entfernen. Beim Montieren der Halterung die Distanzstücke (A) verwenden. Es sollten die am besten geeigneten Löcher der Halterung verwendet werden und die Befestigungspunkte möglichst weit voneinander entfernt liegen. Die mitgelieferten Schrauben verwenden.

**Der Innenraumlüfter darf nicht auf dem Boden angebracht oder auf den Sitz ausgerichtet werden, wenn man den vollen Nutzeffekt erzielen möchte (III).** Achten Sie darauf, daß weder beim Schrauben noch beim Bohren Kabel oder Steuergeräte auf der anderen Seite der Konsole beschädigt werden.

**Sicherheit:** Es sind die orig. DEFA Anschlussleitungen mit dem orig. DEFA Miniplug zu verwenden. Es dürfen nur die den Vorschriften entsprechenden 230V Steckdosen zum Betreiben der Innenraumheizung verwendet werden! Die Leitungen dürfen nicht durch Türen, Motorhaube oder scharfen Gegenständen beschädigt werden. Die Schutzkappe am Stecker der Anschlussleitung sollte immer aufgesteckt sein wenn die Leitung nicht gebraucht wird. Ersatz ist beim DEFA Händler erhältlich. Art.Nr.:418063. Bei Beschädigungen an der Anschlussleitung der Innenraumheizung sollte diese aus Sicherheitsgründen zur Reparatur eingeschickt werden. Die Innenraumheizung erfüllt die Sicherheitsnormen: EN 60335-1, EN 60335-2-30 und NEK 554.

**ENGLISH****GB**

In the table, T# = Type number, P<sub>1</sub>(W) is effect at step 1, P<sub>2</sub>(W) is effect at step 2, both measured at -25°C. The interior heaters have automatic overheating fuse. If the fuse is out; switch the power off and it will re-connect after about 30 minutes.

**Installation:** The interior heaters are for steady installation in the interior of the car with the specially designed fitting bracket. The interior heaters can be installed below the glove compartment (upside down), on the middle console or on the A-pillar. The airflow must not be directed downwards. The interior heater must be mounted such that the safety requirements for free space around the heater are satisfied (I). The mounting bracket (II) is designed for use on uneven surfaces. Dismount the mounting bracket from the underside of the interior heater by pushing it backwards. The bracket is installed using the distance pieces (A). Use the three best suited holes in the fastening bracket and fasten it with the attached screws. It is favourable that the installation holes are placed as far away from each other as possible.

**Do not install the interior heater on the floor or directed towards the seat if effective heating is to be achieved (III). NOTE!** Make sure drill bits and screws do not damage cables or other kind of electrical equipment on the back side of the interior heater where it is installed.

**Safety:** Use only original DEFA connector kit with original DEFA Mini-Plug. Only connect the lead to an earthed power socket. The lead must be handled with care to avoid damage by doors, engine hood or sharp objects pressing against it damaging the insulation. The protective cover must always be fitted when the plug is not in use. A new cover for the connector lead can be ordered from DEFA dealers under part number 418063. If damage to the power input cable of the interior heater, the appliance must be sent in for repair.

The interior heater satisfies the standards: EN60335-1, EN60335-2-30 and NEK 554.

**EESTI****EE**

Tabelis, T# = Tüübi number, P<sub>1</sub>(W) võimsus lüliti 1. asendis, P<sub>2</sub>(W) võimsus lüliti 2. asendis, mõlemad mõõdetud temperatuuril -25°C. Salongipuhuritel on automaatne ülekuumenemise kaitse. Kui kaitse on välja lülitunud; lülita puhur välja ja oota 30 minutit, et kaitse taastaks ühenduse.

**Paigaldus:** Salongipuhurid on mõeldud stantsionaarseks paigaldamiseks autosalongi, kasutades spetsiaalset paigaldusalusust. Salongipuhurit võib paigaldada kindalaeka alla (ülemine pool all), keskkonsoolile või A-piilarile. Ohuvoor ei tohi olla suunatud alla. Salongipuhur peab olema paigaldatud nii, et on tagatud ohutuks töötamiseks vajalik ruum salongipuhuri ümber (I). Paigaldusraam (II) on mõeldud kasutamiseks tasastel pindadel. Eemalda paigaldusraam salongipuhuri alumisel poolel, surudes seda tahapoole. Paigaldusraami kinnitamisel kasuta seibe. (A). Paigaldusraami kinnitamiseks kasuta kolme sulle kõige sobivamat auku paigaldusraamis ja kaasas olevaid kruve. Soovitatav on valida üksteisest võimalikult kaugel asuvad paigaldusaugud.

**Salongipuhuri efektiivsuse tagamiseks ära paiglada puhurit nii, et soe õhk liigub vastu istet (III).**

**TÄHELEPANU!** Enne paigaldusraami asetamist veendu, et puurimine ja kruvid ei kahjusta võimaliku paigalduskoha taga paiknevaid juhtmeid või muud elektroonikat.

**Turvallisuus.** Vain alkuperäisiä DEFA johtoja ja kytkentätarvikkeita saa käyttää yhdessä DEFA minipistorasian kanssa. Verkkoiliitäntäjohdon saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Johtoja on käsiteltävä varoen etteivät ovet, konepelti tai terävät reunat purista niitä ja vaurioita johtojen eristeitä. Verkkoiliitäntäjohdon suoja on aina oltava paikallaan kun johto ei ole kytkettynä. Tarvittaessa uuden suojan voi tilata DEFA jälleenmyyjiltä, tuotenumero 418063. Sisälämmittimen liitäntäjohdon vaurioituessa, lämmitin on lähetettävä DEFA jälleenmyyjän kautta maahantuojalle huoltoon. Sisälämmittimet täyttävät seuraavien normien turvallisuusvaatimukset: EN60335-1, EN60335-2-30 sekä NEK 554.

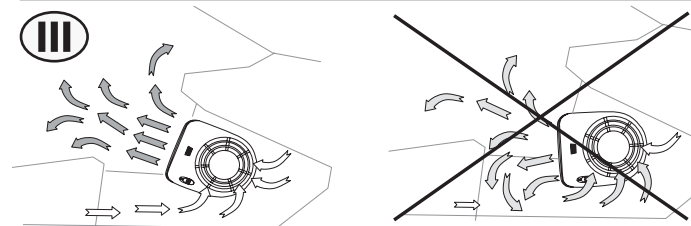
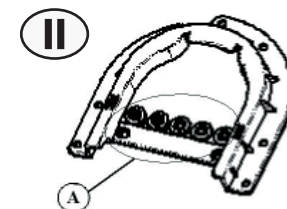
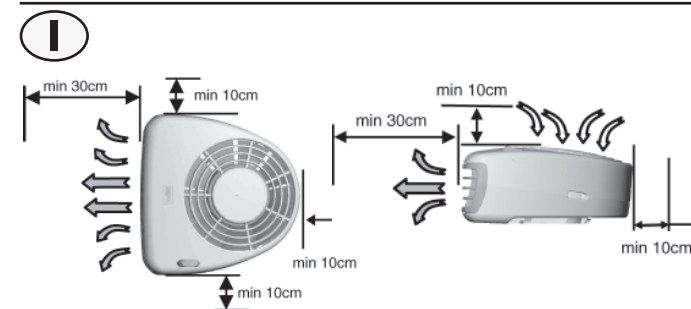
**RUSSIA****RUS**

**Технические данные:** В таблице, T# = артикул, P1 (W) – переключатель мощности поз.1, P2 (W) - переключатель мощности поз.2, оба при -25°C; Обогреватели салона имеют автоматический термобиметаллический предохранитель против перегрева. При срабатывании предохранителя необходимо отсоединить обогреватель от электросети, и после 30 минут предохранитель повторно соединится.

**Установка:** Обогреватель салона специально разработан для установки в салоне автомобиля. Обогреватель салона может закрепляться под вещевым ящиком (вверх дном) или на крышке центральной консоли, или боковым щитке передней стойки. Выходное отверстие обогревателя не должно быть направлено вниз. Обогреватель салона должен быть установлен таким образом, чтобы это удовлетворяло требованиям безопасности по свободному пространству (I). Монтажный кронштейн (II) разработан для использования на неровных поверхностях. Снимите кронштейн с дна обогревателя салона, вытянув его назад. При установке кронштейна используются приложенные к кронштейну дистанционные втулки (A), которые компенсируют неровность поверхности. Используйте три наиболее подходящих отверстия в кронштейне и закрепите приложенными винтами. Рекомендуется использовать наиболее удаленные друг от друга отверстия.

Для более эффективного прогрева не устанавливайте обогреватель салона на полу или по направлению на сидение (III). **ВНИМАНИЕ!** Перед установкой кронштейна проверьте, чтобы сверло или крепежные винты не повредили провода или другие функциональные элементы автомобиля, расположенные за панелью, к которой крепится кронштейн.

**Безопасность:** Используйте только оригинальный комплект подсоединения DEFA с оригинальным миниразъемом DEFA Mini Plug. Подводящий провод должен подсоединяться только в заземлённую розетку. Все соединительные провода следует располагать так, чтобы двери, крышка капота, боковые салазки сиденья или другие острые кромки не касались поверхности провода и не повредили изоляцию. При отключении контактный штекер внешнего провода должен быть всегда закрыт защитной крышкой. Новая защитная крышка для провода подключения к сети может быть заказана у дистрибьютора DEFA; артикул 418063. Если поврежден подводящий кабель обогревателя салона, прибор должен быть представлен для ремонта. Обогреватель салона удовлетворяет стандартам: EN60335-1, EN60335-2-30 и NEK 554.



**DEFA**<sup>®</sup>

1920264-27-04-2006